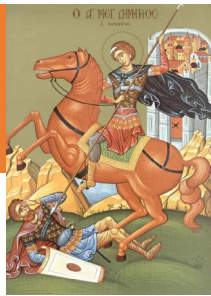


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

7-ма Неділя по
П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Pentecost 7

Святий мученик Еміліян



Святий мученик Еміліян, слов'янин, постраждав за Христа під час царювання імператора Юліана Відступника (361-363). Бажаючи відновити у Римській імперії культ язичницьких богів, Юліан розіслав до всіх областей указ, згідно з яким усіх християн слід було стратити.

Святий Еміліян був рабом місцевого градоначальника і таємним християнином. Обурений жорстоким указом, святий Еміліян проник до язичницького капища, розбив молотком статуї ідолів, перекинув вітварі, світильники і вийшов, ніким не помічений. Незабаром язичники виявили, що капище було розгромлене. Розлючений натовп накинувся на одного селянина, який випадково проходив поруч.

Тоді святий Еміліян голосно крикнув, щоби не чіпали безневинної людини, і сказав, що сам зруйнував капище. За наказом сановника святого Еміліяна довго і нещадно били, а потім засудили до спалення. Опинившись у вогні, він не загинув. Полум'я обпалило багато тих язичників, котрі стояли навколо.

Багаття погаснуло, святий Еміліян ліг на тліюче вугілля і з молитвою віддав свій дух Господеві († 363).

№. 31 31-го ЛИПНЯ

2022

JULY 31 №. 31

Martyr Emilian of Silistria



The Holy Martyr Emilian, who was a Slav, suffered for Christ during the reign of Emperor Julian the Apostate (361-363). Julian wanted to restore the cult of the pagan gods throughout the Roman Empire, and he issued an edict, according to which all Christians who failed to honor the pagan gods would be subject to death.

St Emilian lived in the Thracian city of Dorostolum on the banks of the River Dunaj (Danube). The imperial edict was read in the city square, but the people of Dorostolum declared that there were no Christians in the city.

St Emilian was a slave of a cruel and fanatical idolater, and was a secret Christian. Some sources state that he was the son of a local officer named Sabbatianus. When the father learned that Emilian believed in Christ, he was so enraged that he insulted him with vulgar words and had him whipped. He pointed out that he could expect even worse things to happen to him if he remained a Christian.

Instead of being intimidated by these threats, St Emilian's faith in Christ was strengthened. The next day he went into a pagan temple and smashed the statues with a hammer.

An angry crowd started to beat a certain Christian, who was passing by. St Emilian then shouted out loudly that they should not harm that innocent man, since he himself was the one who had damaged the pagan temple.

The saint was seized and brought to Capitolinus the governor for judgment. In spite of further threats, St Emilian would not deny Christ. "He is my Lord, and I will never deny Him," the martyr exclaimed. The governor ordered that St Emilian be beaten mercilessly, and then to be burned alive. He did not perish when he was thrown into the fire, but instead the flames consumed many of the pagans who were standing about. When the fire had gone out, St Emilian lay down upon the dying embers, and gave up his soul to the Lord.

The wife of the pagan ruler was also a secret Christian, and she gathered up the saint's relics and buried them. Afterward, a church dedicated to the holy Martyr Emilian was built at Constantinople, where his relics were transferred.

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 15, в. 1 – 7)

Ми, сильні, повинні нести слабості безсилим, а не собі догоджати.

Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування.

Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: *„Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене.”*

А все, що давніше написане, написане нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію.

А Бог терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом,

щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа.

Приймайте тому один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 27 – 35)

Коли ж Ісус звідти вертався, ішли за Ним два сліпці, що кричали й казали: „Змилуйсь над нами, Сину Давидів!”

І коли Він додому прийшов, приступили до Нього сліпці. А Ісус до них каже: „*Чи ж вірите ви, що Я можу вчинити оце?*” Говорять до Нього вони: „Так, Господи”.

Тоді Він доторкнувся до їхніх очей і сказав: „*Нехай станеться вам згідно з вашою вірою!*”

І очі відкрилися їм. А Ісус наказав їм суворо, говорячи: „*Глядіть, - щоб ніхто не довідався про це!*”

А вони відійшли, та й розголосили про Нього по всій тій країні.

Коли ж ті виходили, то ось привели до Нього чоловіка німого, що був біснுவатий.

І як демон був вигнаний, німий заговорив. І дивувався народ і казав: „Ніколи таке не траплялось серед Ізраїля!”

Фарисеї ж казали: „Виганяє Він демонів силою князя демонів”.

І обходив Ісус всі міста та оселі, навчаючи в їхніх синагогах, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу та неміч усяку.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 15, v. 1 – 7)

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves.

Let each of us please his neighbour for his good, leading to edification.

For even Christ did not please Himself; but as is written, “The reproaches of those who reproached You fell on Me.”

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus,

that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 27 – 35)

When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, “Son of David, have mercy on us!”

And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “*Do you believe that I am able to do this?*” They said to Him, “Yes, Lord.”

Then He touched their eyes, saying, “*According to your faith let it be to you.*”

And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, “*See that no one know it.*”

But when they had departed, they spread the news about Him in all that country.

As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed.

And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marvelled, saying, “It was never seen like this in Israel!”

But the Pharisees said, “He casts out demons by the ruler of the demons.”

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.



ЛИПЕНЬ

31 7-ма Неділя по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

7 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
9 вч. Пантелеймона
14 9-та Неділя по П'ятидесятниці
19 Преображення Господне
21 10-та Неділя по П'ятидесятниці
28 11-та Неділя по П'ятидесятниці
28 Успіння Пресвятої Богородиці

ВЕРЕСЕНЬ

4 12-та Неділя по П'ятидесятниці
11 13-та Неділя по П'ятидесятниці
11 Усікновення голови Івана Хрестителя
14 Церковний Новий Рік
14 Акафист
18 14-та Неділя по П'ятидесятниці
21 Різдво Пресвятої Богородиці
21 Акафист
25 15-та Неділя по П'ятидесятниці
27 Воздвиження Чесного Хреста
28 Акафист

JULY

7th Sunday after Pentecost

AUGUST

8th Sunday after Pentecost
St. Panteleimon
9th Sunday after Pentecost
Transfiguration of Our Lord
10th Sunday after Pentecost
11th Sunday after Pentecost
Dormition of the Theotokos

SEPTEMBER

12th Sunday after Pentecost
13th Sunday after Pentecost
Beheading of John the Baptist
Ecclesiastical New Year
Akathist
14th Sunday after Pentecost
Nativity of the Theotokos
Akathist
15th Sunday after Pentecost
Exaltation of the Holy Cross
Akathist

Інформація та події на липень - Information & activities for July



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 E-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com